

**CHECKPOINT ROCK**  
**FERMIN MUGURUZA ★ JAVIER CORCUERA**

# Canciones desde Palestina

**FILMANOVA & K 2000**

CREACIÓN

VALEN

ESPERANZA

MÚSICOS

LIBERTAD

TÍA

HUMANIDAD

POESÍA

SOLIDARIDAD

ARTE

MODERNIDAD

RECONOCIMIENTO

NIÑ@S

TRADICIÓN

ACTUALIDAD

REIVINDICACIÓN

MÚSICA

# CONTENIDO

FICHA.....	2
NOTAS DEL DIRECTOR.....	3
NOTAS DEL PRODUCTOR.....	7
SINOPSIS.....	9
CURRÍCULUMS DIRECTORES...	10
EQUIPO TÉCNICO.....	16



# Ficha

Género:	<b>Documental</b>
Director:	<b>Fermín Muguruza</b>
Realizador:	<b>Javier Corcuera</b>
Productoras:	<b>Filmanova / K 2000</b>
Guión:	<b>Fermín Muguruza</b>
Prod. Ejecutiva:	<b>Antón Reixa Ricardo González</b>
Dir. fotografía:	<b>Jordi Abusada</b>
Localizaciones:	<b>Palestina, Israel</b>
Formato:	<b>HD CAM</b>
Duración:	<b>70 min. (aprox.)</b>
Idioma de rodaje:	<b>Árabe</b>

## Notas del director

Me llamo **Fermín Muguruza**. Soy un músico del País Vasco que en semana santa del año 2002 viajó a Palestina con una delegación europea para reivindicar los derechos del Pueblo Palestino y festejar el día de la tierra con ellos.

En colaboración con el *Sound System* italiano de 99 Posse, tenía la intención de participar en dos encuentros con músicos palestinos e israelíes en Jerusalén.

Nuestra llegada coincidió con una bomba en Tel Aviv que causó numerosos muertos y la consecuente reacción del ejército israelí que sitió al entonces presidente Arafat en la Mukata (Palacio Presidencial) de Ramallah.

Tras una reunión de urgencia, todas las facciones políticas palestinas nos pidieron que acudiéramos a Ramallah e hiciéramos de escudos humanos para salvar la vida de su presidente.

De los 500 miembros de la delegación, logramos entrar en la Ramallah sitiada y bajo el toque de queda 40 personas. Lo que viví y sentí en aquellos días todavía me produce escalofríos. Lo que sí conseguimos fue que un pequeño grupo de gente entrara en la Mukata y permaneciera allí durante lo que más tarde se llamó “la batalla de Ramallah”. Llamamos la atención de la prensa internacional y paramos algo que parecía inminente.

Desde entonces, siempre he pensado que si la guerra no permitió en aquel entonces que nos pudiéramos expresar a través de la música, algún día tendría que intervenir, como músico, en el drama diario de aquella tierra.

El año pasado, el técnico de sonido **Angel Katarain**, me recomendó que viera un documental titulado “Cruzando el Puente” del director Fatih Akin, y al día siguiente la cantante Anari me llamó para decirme que no me perdiera ese documental.

Tenían razón. Aquel documental me impactó. El músico Alexander Hacke se sumergía en la fantástica ciudad de Estambul en busca de fuentes musicales, influencias y diferentes perspectivas. A los pocos días comenzó el último ataque a Líbano. Entonces llamé a mi amigo, músico y productor cinematográfico, **Antón Reixa**. Le comenté con mucha excitación que teníamos que hacer algo, y que cruzando el puente, en este caso los *checkpoints*, debíamos capturar los sonidos de Palestina y mostrarlos al mundo. Le comenté como mi técnico Angel Katarain disponía de un ordenador para registrar a los músicos en vivo y como podríamos entonces construir nuevos puentes de comunicación que rompieran ese mar de silencio.

Enseguida nos entusiasamos con la idea, pero necesitábamos a otra persona que aportara su temple en la edificación de este proyecto. El director de los documentales “La Espalda del Mundo” o “Maquis, la Guerrilla de la Memoria”, **Javier Corcuera**, era nuestro hombre. Lo conocí en la Comisión Civil Internacional por los Derechos Humanos que en 1998 visitó Chiapas, y a partir de entonces, hemos coincidido en multitud de ocasiones y eventos, siempre relacionados con la idea de que otro mundo es posible.

La película “Paradise Now” nos enseña al final de su trayecto, el brutal contraste entre la pobreza y desesperanza de los territorios ocupados y la opulencia y magnanimidad de Tel Aviv. Nosotros haremos el viaje inverso. Viajaremos desde los anuncios publicitarios y el neón de la capital hasta los barrios árabes marginados en el propio Israel. Atravesaremos los *checkpoints* para conocer los territorios ocupados de Cisjordania y acabaremos en el gran campo de concentración en el que se ha convertido la franja de Gaza.



## Notas de la producción ejecutiva

La inspiración la encontramos hace unos años. “Cruzando el puente: Los sonidos de Estambul”, la película documental en la que el cineasta turco alemán Fatih Akin nos acercaba los sonidos de aquella ciudad mítica y la forma de vivir de sus gentes. Y también en los necesarios recorridos por la música cubana del también alemán Wim Wenders en “Buenavista Social Club” o de Fernando Trueba en “Calle 54”.

¿Por qué no trasladar este viaje musical a los territorios de Palestina? Nuestro objetivo sería el más sencillo y también el más complejo: lograr reunir a los principales intérpretes palestinos que viven en Israel, Cisjordania y Gaza, escuchar sus sorprendentes músicas, recorrer de una forma nueva sus pueblos y ciudades siempre de actualidad por un conflicto que no parece tener esperanza y compartir la forma de vida y las

dificultades que enfrentan cotidianamente todos los palestinos, también los músicos. Y, a nuestro regreso, descubrir al mundo esas músicas, y esa otra cara del pueblo palestino, inédita para nosotros.

Para lograrlo, contamos con la complicidad del músico vasco Fermín Muguruza, amigo personal de algunos de los protagonistas de esta película documental, y que será nuestro mejor visado de entrada para acceder a sus ambientes familiares, sus locales de ensayo, sus actuaciones... y también nuestra mirada sobre todos ellos y sobre sus diferentes formas de entender la música y la vida. Fermín será nuestro guía en este viaje, como lo era el músico alemán Alexander Hacke en “Cruzando el puente: Los sonidos de Estambul” y de su mano recorreremos este viaje por una Palestina nunca vista. Con él, y con técnicos de prestigio como **Jordi Abusada** como director de fotografía o **Ángel Katarain** como responsable de grabación de músicas, grabaremos actuaciones públicas e improvisaciones privadas, entrevistas en profundidad y también bromas y discusiones y, cómo no, los inevitables *checkpoints* que forman parte de su día a día.

Y también contamos con el oficio y el talento del director Javier Corcuera, responsable de algunos de los documentales más destacados de los últimos años como “La espalda del mundo”, “Invierno en Bagdad” o “Invisibles” para lograr acercar, con respeto y en profundidad, la singular realidad palestina al espectador de todo el mundo.

## Sinopsis

Un viaje por uno de los lugares sobre el que el mundo tiene puesta siempre su mirada, pero del que lo desconocemos casi todo. ¿Cuál es la música que pone voz y melodía a este lugar mítico? ¿Quiénes son sus músicos más representativos y cómo viven? ¿Qué piensan del destino único que les ha tocado vivir y cómo lo enfrentan a través de sus letras y sus melodías?

De los anuncios publicitarios y el neón de Tel Aviv a la pobreza y desesperanza de los territorios ocupados de Cisjordania y el

gran campo de concentración en el que han convertido la franja de Gaza, con este “*Checkpoint Rock*” compartiremos con músicos muy distintos, de pueblo en pueblo y de *checkpoint* en *checkpoint*, un recorrido que cambiará la visión que tenemos de este pueblo en conflicto y también a nosotros mismos.

# **CURRÍCULUMS DIRECTORES**



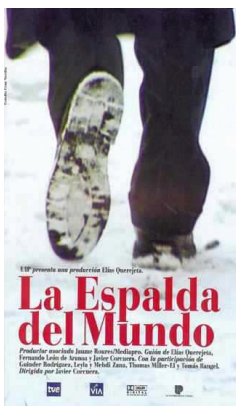
## Javier Corcuera

Lima, 1967. Estudió cine en Perú y se licenció en la facultad de Ciencias de la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid.

Realiza varios trabajos documentales entre los que destacan “Minuesa una ocupación con historia” (1994), “Izbjeglíce” (Refugiados, 1995), “Perú: presos inocentes” (1996), “Chiapas, hablan los rebeldes” (1998), “Doñana, memoria de un desastre” (1998) “Condenados al corredor” (2002).

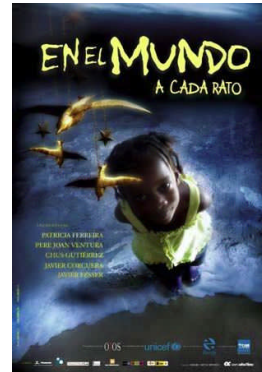


Javier Corcuera se dio a conocer con su primer largometraje “La espalda del mundo”, una denuncia sobre las violaciones de los derechos Humanos en EEUU, Turquía y Perú. La película obtuvo el

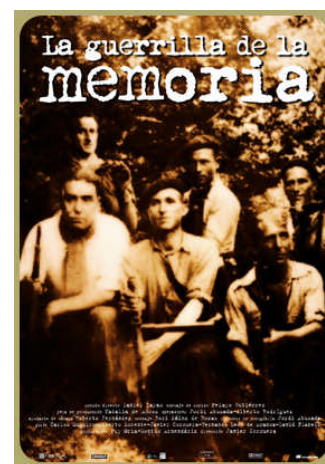
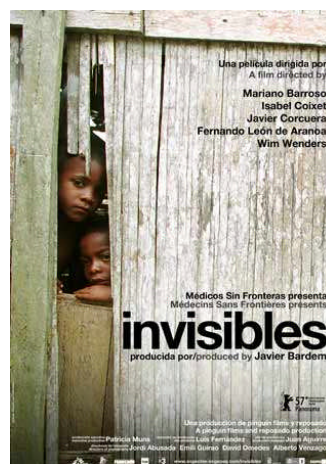


Premio de la Crítica Internacional en el Festival de Cine de San Sebastián (2000) y el premio OCIC del festival del Nuevo Cine Latinoamericano de la Habana. Con su segunda largometraje, “La guerrilla de la memoria” (2002), salta al pasado y retrata una parte olvidada de la historia de España. La historia de un grupo de hombres y mujeres que se negaron a aceptar la derrota

terminada la guerra civil y siguieron luchando en los montes de España contra Franco. Una resistencia olvidada por los libros de historia. En 2004 realiza junto con otros cuatro directores la película “En el mundo, a cada rato”, cinco historias que hablan de la infancia en cinco lugares del mundo. Su última película, “Invierno en Bagdad” (2005), rodada antes y durante la ocupación norteamericana de Irak ha obtenido los siguientes premios: Mejor película documental en el festival de cine Español de Málaga (2005), Mejor película documental del festival Internacional de Cine Latino de Los Ángeles(2005), Mejor película documental en el festival internacional de cine de Montevideo(2006).



Javier Corcuera es director del Festival Internacional de Cine del Sáhara.



## Fermín Muguruza

Fermin Muguruza es sin duda una de las figuras indiscutibles del panorama musical. Originario de Irun, funda en los primeros 80 junto a su hermano Iñigo y a Treku Armendariz uno de los grupos más influyentes de la escena vasca: Kortatu. La



banda, muy comprometida política y socialmente, canta en castellano y en euskera incorporando elementos de ska, punk y reggae.

A finales de la década de los 80, Fermin cierra el capítulo Kortatu y comienza una nueva etapa con su nueva banda Negu Gorriak, con claras influencias raperas. En paralelo Fermin se embarca en otra aventura, dando vida durante 10 años al sello "Esan Ozenki" (luego "Metak") que publicará sus discos y ayudará a un buen número de bandas a emerger. Tras 5 discos y un disco en directo, Fermin anuncia la disolución del grupo y comienza su etapa en solitario.



Su carrera solista empieza con una larga serie de colaboraciones: con Garaje H en La Habana, en Caracas con Desorden Público, en Montreuil con Tom Darnal de P18 y ex Mano Negra, en Buenos Aires con Todos Tus Muertos o en Los Ángeles con los mexicanos Tijuana No. En 1999 publica su disco "Brigadistak Sound System", grabado en 10 lugares distintos de 3 continentes, y con el que Fermin se acerca a su manera al reggae.

Un año más tarde sale "FM 99.00 Dub Manifest" : "un viaje festivo, brillante, un joven que grita para no sentir frío" lo definió el director de cine y amigo Fernando León de Aranoa; un disco que sigue la línea dub-reggae-ska con toques de rap y electrónica y que cuenta con colaboraciones de lujo, como la de los franceses Zebda.

Tras este, aparece "In-komunikazioa" en el que suma a su trabajo acentos funk y jazz y emprende una gira clandestina denominada "Jai-Alai Katumbi Express" con otro compañero de toda la vida, Manu Chao: con él y Radio Bemba inician en 2003 una gira primero a nivel nacional y luego por todo el mundo que les lleva a Francia, Holanda o Italia.

En los últimos años ha actuado bajo distintos nombres como Kontrakantxa Sound Anti-System, Fermin Muguruza Trio Akustikoa o Basque Fire Department hasta que en 2006 aparece su trabajo “Euskal Herria Jamaica Clash”, grabado en Jamaica y que cuenta con la colaboración de muchos nombres de primer orden de la música de aquel país.

En paralelo con su carrera discográfica, Fermin ha compuesto la banda sonora del cortometraje “El salto de Beamon” y la obra teatral “Xomorroak (Bizitza Lorontzian)/Bichitos (La Vida en el Tiesto)”, y ha editado el documental “Bass-que Culture”.

# WHO IS WHO

## MUSICOS EN EL DOCUMENTAL CHECKPOINT ROCK

### 1. DAM -----

Aunque la música rap está fijada en Estados Unidos desde 1970, DAM llegó a ser el primer grupo rap Palestino cuando Tamer Nafar, su hermano más joven Suhell, y Mahmoud Jreri se unieron en 1999. Los tres miembros del grupo proceden de los barrios pobres de Lod, una ciudad mixta de cristianos, musulmanes, palestinos y judíos, a 20 km. de Jerusalén. Su último álbum, IHDA (Dedication), DAM es la largamente esperada, primera noticia internacional.

La música rap tiene su inicio cuando los DJs de Jamaica motivados por bailarines, acentúan el ritmo de la música con “tostadas”. Evolucionó para simbolizar los problemas sociales y políticos de los afro-americanos, así como el de la prisión y la vida de las pandillas. La minoría que lucha por la igualdad y libertad impulsa la música de DAM, que es una fusión única de Oriente y Occidente, que combina ritmos de percusión árabe, melodías de Oriente Medio, como Marcel Khalife y Kazem el Saher, y el Western Urban Hip Hop/Rap. Sus letras inteligentes expresan las aspiraciones Palestinas, así como la hipocresía internacional para juzgar la lucha Palestina contra la opresión israelí, así como para aquellos que están bajo la ocupación de los israelíes.

El álbum debut de DAM, Stop Selling Drugs, fue lanzado a nivel local en 1998 al que le siguió en el 2001 el segundo álbum llamado Min Irhabi (Who's the Terrorist?). El popular título de la pista de este álbum fue lanzado en Internet donde más de un millón de personas lo descargaron en el plazo de un mes. Min Irhabi también se distribuyó con la revista Rolling Stone en Francia y se convirtió en un himno de “calle”.

El creciente perfil internacional y mensaje de Dame ha llevado al grupo a participar en películas, eventos, y actividades de colaboración en todo el mundo. El grupo ha inspirado a otros grupos de rap Palestinos como PR, Wlad al Hara, y Abir al Zinati, continuando los pasos de DAM a través del uso del rap como expresión del comentario social.

### 2. KHALAS -----

Khalas es una expresión muy común y popular entre los árabes en todo el mundo. Significa suficiente... nada más... es tiempo de cambio.

Khalas es también el nombre de esta singular banda de 7 años, con sede en Akka. Está formado por tres árabepalestinos (entre 24 y 27 años) que crecieron en la ciudad de Akka. La antigua ciudad que Napoleón no pudo conquistar.

Los tres forman parte de la minoría árabe que vive la discriminación social, política, educacional y económica. Crecieron con los derechos y servicios básicos denegados y para ellos es hora de enviar al mundo el mensaje de basta, es suficiente. Mediante la música rock árabe envían un mensaje progresista y liberal, y de libertad de expresión al resto del mundo.

### 3. AMAL MURKUS-----

Amal Murkus es una cantante y actriz Palestina. Ciudadana de Israel, nació y creció en Kufer Yasef en Galilea y ha dedicado su carrera a promocionar la música y cultura Palestina en Israel y en el exterior.

La música de Amal es pionera, ha creado un estilo de música post-moderna en el que se reflejan distintas influencias mediterráneas. Su primer álbum "Amal" fue estrenado en 1998, y el segundo "Shauq" en 2004. Sus canciones, inspiradas en el folklore Palestino y la cultura tradicional árabe, mezclados con elementos de música pop, expresan su lucha contra la marginación y exclusión que encuentra la cultura árabe Palestina.

Su primer álbum, llamado "Amal" fue escrito y compuesto por un grupo variado de artistas y músicos. Tuvo repercusión internacional en el 2000 con EMI Hemisphere. Su segundo álbum "Shauq" ("Longing") se grabó en abril de 2004 en el Crown Hall in Jerusalem, con la Orquesta Sinfónica de Jerusalem.

El último álbum de Amal, "Na' na' ya Na' na'" es un ramo de canciones folclóricas Palestinas unidas junto con las de Galilea, la mitad de la tierra y el triángulo de Negev, desde el lejano pasado al presente, que han sobrevivido a guerras, catástrofes y grandes convulsiones sociales. Son canciones de lucha, cosechas, matrimonio y nacimiento, canciones de mujeres alegres, vagabundos y separación de parejas, que permanecen siempre jóvenes.

Amal es miembro de la Junta de Asesoramiento gratuito Muse, una organización contra la censura del arte y la música. Tomó parte activa en su congreso en Dinamarca en el 2003. Amal está estudiando arte como herramienta para el cambio social en el Colegio Musrara en Jerusalem.

Amal ha estado funcionando desde los 5 años. En 1979 ganó el primer premio nacional en el Festival de canción de niños árabes y se licenció en el Instituto de Arte en Tel-Aviv en 1990. Actriz confirmada, Amal aparece regularmente en TV en diversos programas culturales y educativos. Amal también ha aparecido en películas y fue nominada para el Oscar de Israel por su actuación como Ali Nasare en la película "The Milky Way". En el año 2003 Amal ganó el premio Mejor Actriz en el Festival de teatro de Haifa.

Amal aparece también regularmente en la radio, y su programa cultural se puede oír normalmente cada viernes en la radio ASHAMS 98.1-101FM, desde las 11.00 - 1.00 (hora de Jerusalem ). Para más información vea [www.ashams.com](http://www.ashams.com).

La amplia gama vocal de Amal y su capacidad le permiten cantar en una amplia variedad de géneros, que van desde las tradicionales raíces árabes hasta los modernos estilos populares occidentales. Como resultado de ello, ha creado algunas colaboraciones remarcables con otros artistas y músicos internacionales, incluyendo a Joan Baez en un concierto contra la guerra que tuvo lugar en Tel-aviv en 1988; Mercedes Sosa; Oliver Shante, Germany; Stadio, Italy; the Greek singer Glykeria; Noa; Anwar Ebrahim, Tunisia; Enzo Avetabile, Italy; Nani Cayemi, Brazil; Robert White, UK; The Royal Philharmonic Orchestra of Liverpool (UK) en 2005; y muchos otros. Amal también ha hecho proyectos con poetas Palestinos, Mahmud Darwesh Nazarth en el año 2000, Kufer Yasef en 1999, y Sameh Alkasem en 2006.

Amal ha recibido muchos elogios por su singular arte y música, y por su trabajo con las comunidades locales. En el año 2001 fue elegida por la TV de Austria como una de las voces más hermosas del siglo XX, después de haber tomado parte en una película musical producida por la TV ARTE, "Premadonas Fest", con el director musical Andrew Heller, con Jesse Norman y Harris Alexiou, D.D. Bridgewater, entre otros.

#### 4. Safaa ARAPIYAT-----

ARAPIYAT (dos mujeres raperas) Arapeyat, mujer rapera de la ciudad israelí de Acre, tiene que hacer frente a la desaprobación de la familia y miembros de la comunidad porque es una mujer musulmana secular, mientras que un grupo joven de rap en Gaza codifica para hacer la copia de seguridad de los planes en el caso de que la energía se cortara durante el espectáculo.

#### 5. WALLA'AT-----

La banda Akka – **Walla'at** – realiza un atractivo estilo musical que consiste en la claridad y simplicidad de las letras populares significativas a través de una música hermosa y enérgica que refleja la autenticidad de Akka. La banda fue creada por Kher Fody en 2002, quien escribe versos y algunas de las músicas. El estilo de las canciones de la banda es social, sarcástica y auténtica.

#### 6. HABIB ADDEEK-----

Profesor de oud en la Universidad de Nablus.

## 7. MUTHANA SHABAN-----

Improvisador de rimas de Jenin. Improvisar rimando es una de las tradiciones más antiguas en la Música Popular Palestina. Cantan en bodas y en celebraciones, y cuentan la realidad que viven mediante sus versos.

## 8. SHADI AL-ASSI-----

En Deheisha, campo de refugiados de las afueras de Belén, escuché un gran estruendo. Campo de residentes – la mayoría de los cuales son o bien refugiados de la Guerra en 1948 o sus descendientes –. Dicen que el ejército israelí entra en Deheisha entre tres y siete días por semana, y que las redadas han aumentado estos últimos meses. **Mi amigo Shadi Al-Assi** –músico, bailarín e instructor de Media en el centro comunitario Ibdaa en Deheisha – me apresuró a la ventana del piso superior del Vida, donde contemplamos la actividad militar israelí.

La ventana nos da una visión clara de la entrada central del campo, donde el ejército se informa, así como de la capacidad de pasar por alto el resto del campamento. Sin embargo, no podemos ver ningún jeep militar o soldados. Al-Assi empieza a llamar a la gente desde su teléfono celular para saber qué es lo que está pasando. Después de una corta conversación en árabe, se da la vuelta hacia mí y, en un ejemplo de trágica ironía, expresa alivio. “No eran los soldados entrando al campo esta vez”, dijo. “Los militares israelíes están volando rocas en los montes detrás del campo para construir el muro.” Belén está casi rodeada por Israel y el muro de hormigón de la torre. Así se completa la ciudad y el campo de Deheisha, se encontrará dentro de ella.

A pesar de que el campo está oficialmente bajo la administración de las Autoridades Palestinas (PA), los residentes de Deheisha dicen que los soldados israelíes entran regularmente entre medianoche y la 1:00 am para arrestar a los palestinos implicados en la resistencia a la ocupación, demoler las casas de los combatientes de la resistencia y familiares de los presuntos combatientes de la resistencia, o simplemente hacer ruido para despertar y hostigar a la comunidad. Según los habitantes, estas incursiones comenzaron en el año 2002 durante la segunda Intifada cuando las fuerzas israelíes sitiaron Deheisha y tomaron el control militar de las zonas bajo la jurisdicción de PA.

## 9. SABREEN-----

**Sabreen Sabreen** se creó en 1980 en Jerusalem y fue una de las bandas musicales de vanguardia Palestinas *whoserepertoire*, que consisten principalmente en canciones de política comprometida Palestina, la principal preocupación de los artistas palestinos del momento. Músicos que pasaron a ser prominentes. Los miembros del grupo Sabreen eran músicos, maestros de música y mantenían otros trabajos regulares. Sólo en los últimos años el grupo se ha vuelto profesional, músicos a tiempo completo. Si bien los intérpretes han cambiado a lo largo de los años, los dos miembros constantes que han dado carácter a la banda son Saïd Murad, compositor oud placer y director artístico, y Kameila Jubran, solista principal y Qanoun player.

La reputación de Sabreen es excelente en producción y rendimiento, a pesar de que ha bajado su producción a través de los años. En los 80, Sabreen consiguió crear una buena compenetración con la audiencia Palestina a través de su segunda producción creada en 1984 con poesías de poetas renombrados de la resistencia Palestina, tales como MahmoudDarwish y Sameeh al Qassem, y músicas que el oyente medio podía oír y seguir, e incluso cantar. Más tarde, en las producciones como "Death of the Prophet" comenzaron a figurar poetas palestinos más contemporáneos como Hussein Barghouti. Como la banda comenzó a abrirse a diferentes mundos e influencias musicales, comenzaron a ser más y más conocidos en círculos internacionales. Y han actuado en jazz y música contemporánea en lugares de Europa, Cisjordania y el mundo árabe, y en notable lugares como en el Royal Albert Hall de Londres.

Con sede en Jerusalem, Sabreen no puede limitar su actividad a la creatividad y producción musical debido al aislamiento que sufre la ciudad de Jerusalem del resto de las ciudades palestinas. Por lo tanto, la banda comenzó a cooperar con otras organizaciones locales culturales y artísticas para implementar varios programas y proyectos con la idea de concienciar y ofrecer la oportunidad de desarrollar a los jóvenes músicos en la comunidad. The Sabreen Association para el Desarrollo Artístico se creó para aplicar programas de desarrollo cultural y musicales, en particular en Jerusalem.

## 10. PALESTINIAN RAPPERZ (Gaza)-----

Los chicos de P.R. rapean casero "phat" beats, y muestras de música clásica árabe. El resultado es una mezcla de sonidos orientales y occidentales. Nadir clarifica sus planes: "La música pop árabe es muy aburrida, es siempre lo mismo". Aunque originalmente esté inspirado en ciertas bandas de los EE.UU, ya no son tan fans: "Todo lo que siempre han rapeado es sobre dinero, mujeres y coches grandes", dice Nadir. "En una época se usaba el racismo y la opresión en EE.UU. – y aquí aún estamos viviendo bajo las mismas condiciones –.

Nadir vive en Marasi, un campo de refugiados en el centro de la Franja de Gaza donde es propietario de una peluquería. "Oigo rap mientras trabajo", dice riéndose. " Un jeque vive en la puerta de al lado, y se queja continuamente." Pero la gente del campamento conoce su barbería y nunca tiene problemas. Son los extraños los que causan problemas.

"Soy muy consciente de que nuestro aspecto es diferente", admite Nadir. "Con nuestra ropa y nuestra música damos un poco de palo. "Al principio la gente piensa que estamos fuera de Dios y de la sociedad. Pero nuestros padres están de nuestro lado." Con todo esto en mente, P.R. intentan no herir los sentimientos de la gente y censuran de forma bastante ingeniosa . En una canción, por ejemplo, esconden la palabra "babus" (que podría traducirse como "hasta la tuya") mediante la superposición de un grito. "La mayoría de la gente sabe lo que queremos decir", dice Muhammad, "y debido a la forma en que hacemos la canción, los demás no tienen ningún motivo para irritarse."

### **Hard times for independent rap or youth culture**

Además de los raperos Palestinos, hay al menos otras dos bandas raperas en la Franja de Gaza: RFM y Nazista. En cuanto a un riesgo real, independientemente el rap o la cultura juvenil, tal y como lo conocemos desde Europa o los Estados, aquí existe sólo de forma rutinaria en todo caso. Los raperos no cultivan su propio dialecto y no hay ningún grafiti que caracterice la escena en otro lugar.

De hecho, apenas hay margen para ello porque todas las paredes están llenas de consignas políticas. Pero estos dos jóvenes músicos han dominado el arte cool que representan. No obstante, en su sesión de fotos, en el tejado de la casa perteneciente a los padres de Muhammad siguen craqueando con alegría.

En Gaza, para muchos Internet ofrece su única oportunidad para escapar de su cautividad. "Estoy en contacto con un montón de gente", dice Muhammad. "Pero me duele ver que mucha gente no sepa donde se sitúa Palestina en el mapa o el tipo de ideas que se tienen de nosotros en general." Por eso los raperos Palestinos proponen darse a conocer en el extranjero. Muhammad: "por eso queremos aclarar a la gente de otros países que no todo el mundo en la Franja de Gaza va con un rifle en sus manos."

Los raperos se esfuerzan en mostrar una imagen más diferenciada de la sociedad y, por supuesto, como vé un Palestino el conflicto en el Oriente Medio.

Aunque los raperos Palestinos escriben acerca de mejorar las relaciones entre israelíes y palestinos, también dicen que no se pueden imaginar la vida fuera de la ocupación. Y aunque los israelíes han anunciado sus planes de retirarse de la Franja de Gaza, Muhammad y Nadir apenas se atreven a creer en ello, todavía. Sólo les importa realmente el día a día.

## 11. LE TRIO JOURBAN-----

La historia de la creación del trío se remonta unos diez años atrás. Samir, el mayor, comenzó su carrera en solitario con sus dos primeros álbumes, *Taqaseem* (1996) y *Sou'fahm* (2001).

Para su tercer álbum, *Tamaas*, Samir invitó a su hermano menor Wissam a unirse con él en su aventura musical. *Randana*, que salió en el 2005, es el primer álbum del trío. Adnan, el más joven, se juntó a sus hermanos mayores para formar el primer y único trío 'oud' conocido hasta la fecha.

With their habilidad, improvisaciones desgarradoras que hablan de Palestina. El trío aporta armonía, dulzura, profundidad y alegría. En el escenario, mientras sus ojos se encuentran, sus instrumentos se unen para expresar lo que la palabra no puede decir.

El repertorio, compuesto de creaciones originales y magníficas improvisaciones, tiene sus orígenes en el conocimiento de la imposición de la cultura tradicional maqâms y sus sutiles interpretaciones. El grupo fue la gran revelación en el Festival Langon Atypical Nights (Nuits Atypiques), nominados para los premios Django d'Or en el 2004, seleccionados en el Womex 2004 y en el Strictly Mundial 2005.

El trío ha estado viviendo una aventura musical que les lleva por todo el mundo: tocó ante cientos de personas en el Festival de Nyon, que se celebra en el Carnegie Hall en febrero del 2006, y recientemente tocaron en el Festival (August 2007) en Jerusalem.



# Equipo Técnico

<b>Directores:</b>	<b>Fermín Muguruza</b> <b>Javier Corcuera</b>
<b>Director de fotografía:</b>	<b>Jordi Abusada</b>
<b>Prod. Ejecutiva:</b>	<b>Antón Reixa</b> <b>Ricardo González</b>
<b>Director de producción:</b>	<b>Gonzalo de Castro</b>
<b>2º operador:</b>	<b>José Manuel López</b>
<b>Sonido:</b>	<b>Mariano Agudo</b>
<b>Tecnico sonido música:</b>	<b>Ángel Katarain</b>
<b>Montaje:</b>	<b>Martin Eller</b>

**CHECKPOINT ROCK**  
**FERMIN MUGURUZA ★ JAVIER CORCUERA**

# Canciones desde Palestina

